

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ

ASHARDJIAN

INMOBILIARIA

DE LA CAMARA INMOBILIARIA ARGENTINA

"Un buen servicio a su servicio"

Montevideo 536 piso 1° "1" Cap Fed
40-5131 49-3441
40-5922 46-7790

BUENOS AIRES, AÑO IX N° 265
JUEVES, 1° DE DICIEMBRE DE 1983

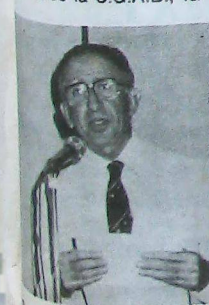
FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

LA U.G.A.B. HONRO AL SR. JOSE YOUSSEFIAN

ՄԵԾԱՐԱՆՔԻ ՀԱՇԿԵՐՈՅԹ



La Unión General Armeniana Beneficencia honró a su presidente, Sr. José Youssefian, con un almuerzo, con motivo de haber sido elegido miembro del Consejo Central de la institución.



miliares del homenajeado y allegados a la institución.

Ofició como maestro de ceremonias el Sr. Kevork Marashlian, secretario ejecutivo de la institución, quien en el transcurso de la reunión cedió la palabra a los Sres. Rolando Bergamali, que habló en nombre del Consejo Directivo, y a los Sres. Haig Emirian, presidente honorario de U.G.A.B., Kevork Kechichian, secretario honorario, y al R.P. Harutjun Dzairakuin Vartabed Mouchian.

Por su parte, en nombre de la institución, el Sr. Armen Simonian, vicepresidente 2°, hizo entrega de un pergamino recordatorio al Sr. Youssefian.

La reunión fue amenizada con recitado de poesías, a cargo del Sr. Kevork Sarafian y la interpretación de canciones armenias, realizada por los Sres. Vahram Hairabedian, Nubar Barsamian, Eduardo Ezoukourian y la Sra. S. de Kechichian.

Միութեան կանցնեցողի և մշակութային գործընկերների շնորհիվ Ս. Պենկիան սրահին մեջ հաշկերոյ տեղի ունեցավ 27 նոյեմբերի կիրակի օրի պատիւ Պ. Այրէսի Հ.Բ.Ը. Միութեան մասնաճիւղի ատենակցական ժողովի նախագահութեամբ, որ Գանատայի մէջ տեղի ունեցած ընդհանուր ժողովին, Հ.Բ.Ը. Միութեան կենտրոնական Յանձնաժողովի անդամ ընտրուեցող, ներկայացնելով Հարաւ Ամերիկայի շրջանակը: Իրեն ընծայուած այս մեծ պատիւն ու կարեւոր պաշտօնը անկէ, որ Հարաւ Ամերիկայի շրջանակին մէջ Պ. Այրէսի մասնաճիւղը հսկայ գործ կատարեց, կամուրջ հաստատելով Ուրուկուայի, Սան Փաւլոյի և Գորտուայի միջեւ, զանոնք օժտելով միութեան վարկին վայել վարժարաններով, հաւաքաբանութեամբ, անշուշտ համադրական աշխատանքով այդ տեղերու գործունէութիւնը միութեան կանցնեցողի:



Sr. Haig Emirian.

Hacia el final, el Sr. Jose Youssefian tuvo sentidas palabras de agradecimiento hacia la institución y hacia las personas que influyeron en su vida, actos y pensamientos.

El almuerzo finalizó con las bendiciones del R.P. Mouchian.

Otra velada exitosa de los artistas de Armenia

Tal como estaba previsto, y nuevamente ante una nutrida concurrencia, el viernes 25 de noviembre ppdo., se realizó, en el auditorio de la Misericordia, la segunda presentación de los artistas armenios Elada Chakhoyan, Raffi Hovannesian, Martin Vartazarian y Ardashes Mkrtchian.

Con un repertorio completamente renovado, en que se incluían obras de Aram Kachadourian, el Padre Gomidás, Armen Dicranian, Saiat Nová, Alexei Hekimian, entre otras obras compuestas por Martin Vartazarian, los artistas hicieron las delicias de los presentes, quienes aplaudieron con fervor todas sus interpretaciones.

Al final del recital, hizo uso de la palabra el Sr. Iuri Arakelian, vicepresidente de la Unión de Periodistas

de Armenia, quien agradeció la oportunidad brindada por la Unión General Armenia de Beneficencia, a estos artistas, que de este modo, se pusieron en contacto con la colectividad armenia de la Argentina y, por otra parte, valorizó la realización de este tipo de actividades para el fortalecimiento de las relaciones de la Diáspora con la Madre Patria.

Por último, y para despedir a la delegación de Armenia, habló el presidente de la U.G.A.B., Sr. José Youssefian.

La velada finalizó con un clima festivo: todos los presentes de pie, corearon Ereván Erevani.

La locución del acto estuvo a cargo de Anna Kajvedjian, en idioma armenio y de Jorge Kazazian, en castellano.



Elada Chakhoyan y la destacada cantante argentina Lolita Torres.

ELMA BARSAMIAN EN NUESTRO PAIS

Invitada oficialmente para presenciar los actos conmemorativos del centésimo aniversario de la fundación de la Universidad de La Plata, se encuentra en nuestro país la científica Elma Barsamian, vice-directora del Observatorio de Biuragán, de Armenia, y ayudante del profesor Victor Hampartumian, con quien viajara a nuestro país hace unos años.

(más información en próximos números)

Գիտնական ԷԼՄԱ ԲԱՐՍԱՄԻԱՆԻ ժամանումը

Լա Փարայի աստղադիտարանին հարկադրանքի նշանակալի մասնաւոր երաւելով Արիւնքի մասնաւոր Է. Զամբարանեանի օգնական Փոփո. Էլմա Բարսամիան, որ ղեկաւորուած Լեռնական շրջանակներու կողմէ:

MONTEVIDEO:

Imágenes del homenaje a Misak Kouyoumdjian



Momento en que el R.P. Vazken Der Stepanian bendice los bustos de los benefactores Misak y Arpiné Kouyoumdjian en el hall de la Unión General Armenia de Beneficencia.



Vista parcial del público presente en la proyección del video-cassette, compaginado por la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. sobre la vida institucional, con imágenes del benefactor Misak Kouyoumdjian y palabras de la benefactora Arpiné.

Historia de la Cuestión Armenia (LXI)

La República Soviética de Armenia (III)

IMPREVISIONES HISTORICAS (III)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
 TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

El 28 de octubre, dos días antes de la caída de Kars, se logró, en principio, un acuerdo entre la delegación de Legrand y el gobierno dashnagtsagán. Pero no fue posible arribar a un entendimiento preciso, por cuanto las proposiciones de Legrand, en esencia, suponían la sovietaización de Armenia la cual, de haberse logrado, hubiera significado la contención de la jauría kemalista y porque no, su parcial retirada. Sin embargo, fatídicos y tensos días transcurrían y se sucedían hechos fatales en forma precipitada. A la caída de Kars le siguió la de Alexandropol, mientras el yatagán turco seguía decenas de miles de vidas en la provincia de Shirag, y las fuerzas kemalistas se acercaban a Ereván. A pesar de ello, las autoridades dashnagtsagán proseguían tosudamente una línea totalmente irreal, obstinada y dañina.

El 11 de noviembre, Moscú se dirigió nuevamente a las autoridades de Ereván y a los kemalistas, para proponer su mediación con el objeto de poner fin a la contienda entre ambas partes. Recién el 19 de noviembre, los gobernantes dashnagtsagán aceptaron negociar seriamente con Legrand, quien de inmediato hizo saber que su gobierno había decidido obligar a los turcos a retirarse hasta las fronteras turco-rusas de 1914 (al occidente de Kars y Ardahan).

Los dashnag nuevamente titubearon y dilataron las negociaciones. A todo esto, Karabekir intentaba abiertamente arrancar las mayores ventajas posibles del debilitado y desconcertado gobierno de Ereván, antes de que se hiciera efectiva la mediación rusa. Karabekir tenía conciencia de que lo emprendido por él era una carrera contra el tiempo, pues trataba de colocar a las autoridades soviéticas ante un hecho consumado antes de que la misma se estableciera en Ereván.

(continuará)

Unión General Armenia de Beneficencia

INSTITUTO PRIVADO "MARIE MANOOGIAN"

CURSO LECTIVO 1984 ABIERTA LA INSCRIPCION

NIVEL PREESCOLAR: 3, 4 Y 5 AÑOS

CICLO PRIMARIO: 1° a 7° GRADO

CICLO SECUNDARIO: 1° y 2° AÑO BACHILLERATO MERCANTIL
 3° a 5° AÑO BACHILLERATO NACIONAL

- * CASTELLANO-ARMENIO-INGLES
 - * ACTIVIDADES RECREATIVAS Y ARTISTICAS
 - * COMEDOR ESCOLAR
 - * DANZAS
 - * DEPORTES
 - * EXPRESION CORPORAL
 - * TRANSPORTE
 - * YUDO
 - * YUDO
 - * ASESORAMIENTO PSICOPEDAGOGICO
 - * CURSOS DE APOYO EXTRAPROGRAMATICO
- INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD ARMENIA
 DESDE PARECORDZAGAN

INFORMES E INSCRIPCIONES, DE LUNES A VIERNES DE 8.30 A 12.30 HS.
 ACEVEDO 1322 T.E.: 773-2820 772-2617

RIGAR'S

Camisería exclusiva



ARARAT LINOTIPIA

* IMPRESOS COMERCIALES

- * PERIODICOS - FOLLETOS
- * REVISTAS - LIBROS
- * ESTAMPAS DE BAUTISMO
- * INVITACIONES DE 15 AÑOS

* PARTES DE ENLACE - ARMENIO Y CASTELLANO

FUNDADO POR ESTEBAN DOKMETZIAN

DESDE 1945 AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD
 ARMENIA

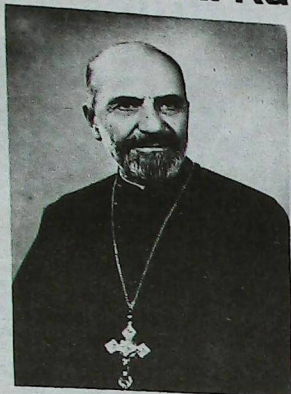
JULIAN ALVAREZ 1017/19

1414 - CAPITAL

T.E.: 771 - 0237

SAN PABLO:

Cinquentenário da Sagração do Padre Arsipreste A. Kassabian



vicção e alegria.

Em 20 de novembro de 1933 Kassabian é eleito, e quatro dias após é sagrado padre, destinando-se para a Síria, onde serve a cerca de 500 famílias provenientes de Urfa, que lá residem.

Como padre, organiza a Associação de Beneficência das Senhoras de Urfa, em Aleppo, entidade que é reconhecida pelo Bispo e presidida pelo Padre Kassabian durante aproximadamente 15 anos, período em que foi comprada a sede própria existente até hoje.

Pessoa de nobre caráter e sólida fé, o Padre Asvazadour Kassabian em 1943 é eleito membro do Conselho Religioso de Aleppo, e após um ano é nomeado secretário do mesmo órgão; em 1946 é eleito membro e secretário do Conselho de Família.

Em reconhecimento pelo trabalho religioso e intelectual desempenhado pelo Padre Asvazadour, S.S. Karekin I o recompensa com direito de usar a Cruz Peitoral, a ele oferecida pela Associação de Jovens de Urfa, em 16 de abril de 1947.

Em 1948, a convite do Conselho da Comunidade Apostólica da Coletividade Armênia de São Paulo e do Ar-

cebispo Karekin Kahtadonian, com consentimento do Bispo Zahre Palassian, o Padre Asvazadour parte para o Brasil.

Na cidade de São Paulo vem a servir a Igreja Apostólica Armênia São Jorge, como colaborador do Padre Yesnig Vartanian, que falece em 1961.

Após a morte de Der Yesnig, um sacrificado trabalho é desenvolvido pelo Padre Asvazadour Kassabian, que durante dois anos serve sozinho as comunidades de São Paulo, interior e Rio de Janeiro, entre outras, participando inclusive das reuniões

do Conselho dessas coletividades.

No ano de 1963, com a vinda do Mons. Chenork Vartabed Casparian e Der Vathe Nakashian, suas atividades são um pouco amenizadas, mas com memoráveis atitudes continua dedicando-se a coletividade que o admira e respeita.

Em 15 de fevereiro de 1963, o Padre Kassabian recebe de S.S. Vasken I, a pedido do Conselho Central Administrativo da Coletividade Armênia de São Paulo, confirmado pelo Arcebispo Papken Abadian, legado para a América do Sul, o título de Arsipreste.

A atividade do Padre Arsipreste Asvazadour Kassabian tem mais uma vez o reconhecimento de S.S. Vasken I no ano de 1968, quando em visita a São Paulo o autorizou a usar o Manto Florido.

Foi nomeado substituto do Arcebispo Papken Abadian, legado para a América do Sul, exercendo essa função até 10 de maio de 1980, quando o Monseñor Datev Gharian chega a São Paulo.

(Daremos mais informações em nossos próximos números).

MILAN:

Las "Bodas de Plata" de la Iglesia "San Manoug"

El 23 de octubre ppdo., tuvieron lugar las ceremonias conmemorativas del 25º aniversario de la consagración de la Iglesia San Manoug de Milán, actos que fueron presididos por el Obispo Kiud Nakkachian, quien se dirigió a tal efecto a Milán, desde París.

En primer lugar, se desarrolló una solemne Misa oficiada por el Obispo Nakkachian, quien ponderó el gesto de los hermanos Sarkis y Hovannes Diarbekirian, quienes erigieron el templo de Dios en memoria de sus padres. Recordó los numerosos actos de beneficencia que hicieron los Sres. Diarbekirian en la Argentina, donde residieron y perecieron, en los Estados Unidos, en Europa, en Armenia y muy especialmente en la Santa Sede de Etchmiadzin.

Asistieron a la ceremonia, la benefactora Marta Hamparzumian de Diarbekirian, esposa del extinto benefactor Hovannes Diarbekirian, y los señores Manoug Diar-



Benefactora Marta Diarbekirian.

kirian y Také Sirinian, sobrinos de los donantes del templo, quienes viajaron especialmente a tal efecto, desde Buenos Aires.

Luego, tuvo lugar un almuerzo en el salón parroquial, al cual asistieron el presidente de la U.G.A.B. local, Dr. Dikran Alexanian, el R.P. Sarkis Sarkisian, párroco de la Iglesia y numerosos feligreses venidos desde distintas zonas de Italia.

U.G.A.B.

ՆՈՒՐԱՏՈՒՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Նոր կրթական Հիմնադրամ

• Միության Բարերար Անդամներն ունեն, իր անունը կրողական հիմնադրամին վրայ կ'ապահովեն 1000 տոլար եւ կը հիմնեն 1000 տոլարի նոր հիմնադրամ մը, ՅԱԿՈՒՄ, ՏԻԳՐԱՆՈՒՀԻ ԵՒ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆԻ ՍԽԼԻՑԵՆԱՆԻ անունով տակ:

• Ողբ. Ծերուն Բուրիկեանի մահուան տխուր արթիւ, փոխան ծաղկեպալակի Միությանն եղած եկ'հետեւեալ նոյրատուութիւնները.-

Քարոյն Եղարաբ	1000 Փետ
Բապոյ Թ. Սարգիսեան եւ ընտանիք	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Յովսէփ Խաւիքեան	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Ստեփն Սիմոնեան	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Յովսէփ Նարեկեան	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Հայկ Ծառիկեան	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Արտաշէս Վանքեպեկեան	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Բոյաննո Պերկամարի	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Անդրանիկ Էջեան	500 Փետ

• Պենոն Ծրեանի մահուան բառատուրքին արթիւ, Համբարձում Հիւսեան եւ Ընտանիք Գեղը, Բարեկեց Ապաւեան կրթ. Հիմնադրամին կը նոյրեն

Նոյն արթիւ Տէր եւ Տիկին Սարգիս Պարիկ կը նոյրեն	500 Փետ
	800 Փետ

• Արի Տիկին Սրբոյն Ծրեան, իր ամուսինի՝ ողբ. Պենոն Ծրեանի մահուան բառատուրքին արթիւ Միությանն կը նոյրեն

Քարոյն Եղարաբ	1500 Փետ
• Մարգին Փափազեան Բարբաղյոյի մահուան տխուր արթիւ, Միությանն եղած եկ'հետեւեալ նոյրատուութիւնները.-	
Մերսերի Անանուն Ընկերութիւն	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Գեղոր Բեչիքեան	500 Փետ
Տէր եւ Տիկին Արամ Տօնիկեան	200 Փետ

• Տիկին Եազկոյ Տէրմէնեանի մահուան տխուր արթիւ, Միությանն եղած եկ'հետեւեալ նոյրատուութիւնները.-

Տիկին Ծաթ Պոյանեան	200 Փետ
Պրն. Բիզեան Զեմանեան	200 Փետ

Busco casa o depto. de dos ambientes en Planta Baja

Tratar personalmente en Niceto Vega 4779. Cap. o por T.E. AL 771-2520

Colegio Mekhitarista COMISION DE PADRES ASADO CRIOLLO

DOMINGO 4 DE DICIEMBRE
13.00 HS.

VIRREY DEL PINO 3511
Reserve sus entradas llamando a:
552-3690 / 30-4007 / 45-0530

CAPITAL

Su café molido
al gusto oriental

Gran Visir



Boedo 510 Tel. 97-4763

GALICIA Y RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

RIVADAVIA 717 T.E.: 30-1971/0902/2172/6376
Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia, a través de:

SEGUROS LAMAS

T.E.: 294-7285/5306 566-7073
Informes en U.G.A.B.

EDITORIAL:

29 DE NOVIEMBRE DE 1920:

ANIVERSARIO DE LA SOVIETIZACION DE ARMENIA

La historia del pueblo armenio está llena de páginas de gloria, de horas de sacrificio y de dolor. La posición geopolítica en los tiempos antiguos como modernos, la hicieron presa codiciada de los dominadores de turno, quienes, por otra parte, lograron dominarla pero no someterla. Ello, gracias a las distintas instituciones a las cuales se aferró para mantenerse y permanecer en el tiempo y en el espacio, hasta nuestros días.

Lo que recordamos hoy es la soviétización de Armenia, ocurrida el 29 de noviembre de 1920.

Tras seis siglos de dominación, en que el pueblo armenio vivió en su histórica tierra sometida al Imperio Otomano, llega el despertar, cuando los turcos van perdiendo fuerzas y comienza el desmembramiento de su poderoso imperio. El pueblo armenio, tras ser sometido al peor de los vejámenes, conocido como "el primer genocidio del siglo XX", por parte de los turcos, en 1915, gracias al esfuerzo de sus valerosos hijos produce la gesta histórica de Sardarabad, el 26 de mayo de 1918.

Renacida Armenia como nación libre e independiente (28 de mayo de 1918), Turquía, que venía de perder la Primera Guerra Mundial, aprovecha el alejamiento del ejército ruso del Cáucaso para avanzar sobre Ereván.

Los turcos tenían sobradas razones para salir airoso: en la Armenia libre e independiente, el gobierno había disuelto el Congreso multipartidario y se había transformado en una especie de dictadura. Su dirigencia, engegueda por el ansia de poder, no vela más allá de sus narices. No comprendía que a la miseria, al hambre y al analfabetismo no era posible combatirlos sin la ayuda de todos los armenios. La Federación Revolucionaria Armenia (Tashnagsagán) no pudo ni supo defender sus fronteras. La masa pensante de los armenios se encontraba exilada fuera del territorio nacional, especialmente en París, Venecia, Viena y en los grandes centros del mundo occidental.

Con este desolador panorama, el ejército turco se acerca a Ereván, avasallando a cuantos estaban a su paso. Los armenios piden la ayuda del ejército rojo. Los armenios, también, en Alexandropol, pueblo cercano a Ereván, firman con los turcos el tratado más humillante y vergonzoso de toda su historia, por medio del cual, si se concretaba, Armenia dejaría de ser libre e independiente y pasaría a ser temporalmente un virreinato de Turquía, hasta que finalmente y en forma gradual desapareciera.

No piensen ustedes que todo lo antedicho es una incongruencia.

No piensen ustedes que debe haber un error, pues es imposible que los revolucionarios tashnag pudiesen firmar semejante tratado con los turcos.

No piensen ustedes que es erróneo que el primer gobierno provisorio bolchevique fuese integrado por dirigentes tashnag. Pero no busquemos culpables.

En definitiva, el ejército rojo llega y los turcos se echan.

En aquel momento y en aquel lugar era imposible pensar en Adam Smith, Thomas Jefferson, o en Simón Bolívar. Lo único que teníamos era la ayuda del pueblo cristiano ruso, comunista o no, bolchevique o no, con sus purgas stalinianas o no.

Pero, más allá de todo esto, el 29 de noviembre de 1920, día de la soviétización de Armenia, representó para los armenios el único camino existente para la perduración como nacionalidad. De esta forma, Armenia obtuvo un prolongado período de paz y seguridad en sus fronteras, durante el cual -no sin muchas dificultades- pudo reconstruir sus ciudades en ruinas, fundar nuevas poblaciones, construir colegios y universidades, remozar los antiguos templos de nuestra fe cristiana, trabajar para el progreso de la ciencia y de las artes, y mantener de esta forma, su identidad nacional.

Hoy, el idioma de San Mesrob se habla en Armenia en la mayor proporción de los últimos siglos. Se investiga el pasado a través de manuscritos, libros y de excavaciones científicamente realizadas. En una palabra, se mantienen todos los rasgos característicos de la identidad nacional.

Muchos son los armenios que objetan el régimen allí imperante. Nosotros somos de ellos. Como organización política armenia, la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavár Azadagán) es la única cuya concepción del mundo está diametralmente opuesta al régimen imperante en nuestra Madre Patria.

Pero, ello no nos da motivo para condicionar nuestro amor a la Patria, de los armenios, a admirar su progreso, sea en el orden material, espiritual o intelectual, pues ella es la savia vital a través de la cual se comunican las distintas comunidades armenias del mundo, conformando una unidad monolítica. Y es a través de ella que se llegará a realizar el sueño de la GRAN ARMENIA.

LOS ARTISTAS DIA A DIA



14 DE NOVIEMBRE: Los artistas, acompañados por miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B., visitan a S.E. monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina.

Նոյեմբեր 14 - Արուեստագետները, առաջնորդ՝ Գևորգ Գրիգորիա Նպակ. Բանիաթեանին տրուած աղցելութեան միջոցին:



15 DE NOVIEMBRE: Iuri Arakelian, Elada Chakhoyan, Martin Vartazarian, Ardashes Mkrdtchian, Raffi Hovannesian, con el personal directivo y docente de armenio del Instituto "Marie Manoogian" y miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B.

Նոյեմբեր 15 - Եւրի Արակելեան, Էլատա Չախոյեան, Մարթին Վարդազարեան, Արտաշէս Մարկրտչեան եւ Ռաֆֆի Յովհաննիսեան, Մարի Մանուկեան վարժարանի ուսուցչաց կազմին եւ Ա.Բ.Ը. Միութեան վարչականներուն հետ:



16 DE NOVIEMBRE: La delegación armenia visita el Colegio "Isaac Backchellian"

Նոյեմբեր 16 - Հայրենի արուեստագետները կ'աղցելին Սանտա Դիսիոսեան վարժարանը:

ՀԱՅԲԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԵՏՆԵՐԸ ՕՐԸ ՕՐԻՆ ԳԱՂՈՒԹԻՍ ԿԵԱՆՔԻՆ ՀԵՏ ԼՈՒՍԱՆԿԱՐՆԵՐՈՎ



16 DE NOVIEMBRE: La cálida familia hadjenti da su bienvenida a los artistas de Armenia en su sede institucional.

Նոյեմբեր 16 - Հայրենի արուեստագետները, ի պատիվ իրենց տրուած ճաշկերտային, Հանրապետական ժողովուրդի հասարակութեան կողմէ:



22 DE NOVIEMBRE: Gracias a la U.G.A.B., y con los auspicios de S.E. Monseñor Krikoris Pouniatian y de la I.A.I.A., los alumnos de todos los establecimientos armenios tuvieron la oportunidad de disfrutar de la presencia y de la música de la delegación artística de la Madre Patria, en el salón Centro Armenio.

Նոյեմբեր 22 - Հ.Բ.Ը. Միութեան նախաձեռնութեամբ հայրենի արուեստագետները Հայ Կեդրոնի պահանջները աշակերտութեան համար թատկերային ելոյթ ունեցան: Լուսանկարը՝ անոնց մուտքի պահին:



24 DE NOVIEMBRE: La U.C.A. de Marash agasaja con una importante cena a los embajadores musicales de Armenia. En la foto, Elada Chakhoyan con la Comisión de Damas de la institución, en el momento de cortar la torta.

Նոյեմբեր 24 - Մարաշի Հայր. Միութեան Տիկնակցի կողմէ: Մարաշ Տան մէջ տեղի ունեցած ճաշկերտին Էլադա Շախոյան կարկանդակը կը կտրէ:

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

ՆՈՅԵՄԲԵՐԵԱՆ ՄՏՈՐՈՒՄՆԵՐ

29 Նոյեմբերի օր խորհրդային Հայաստան կը լրացնէ տարեշրջան մը եւս ու կը բնակոյթէ նոր տարեշրջան, որպէս խորհրդային տասնինգ համարապետութիւններէ մէկը:

Հայ ժողովուրդին համար նակատագրական բուական համարուող 29 Նոյեմբերը հեռու կը մնայ տարակարծութիւններու տեղի տուող անհասկացողութիւններէ, երբ նկատի առնուի այդ օրերու բաղաձայն տարապայման կացութիւնը, որ կը տիրէր հայրենիքին սահմաններէ ներս եւ դուրս:

Խարուեցանք մեր երբեմնի դաշնակցներէ, եղեռնի չարաշէտ եւ մահացու հարուածէն հազիւ արպած, ենթարկուեցանք բրգական կանոնաւոր բանակներու ներխուժման, 1918 ի Սարտարապետան յարանակէն հազիւ երկու տարի յետոյ, ու վերջապէս հասանք անդունդին եզրը, նկարագրուեցանք ըստ իրականութեան, կորսնցուցանք՝ Վարսի, Արտահանը, Սարղոյաճը ու մնացած՝ ուրը հարկը հազարնոց ժողովուրդ մը, իրանց, անօրի եւ անտէր:

Այս պայմաններուն մէջ, կեանքի մէջ մնալու եւ յոյսի նոր ճանապարհ մըն էր որուն դիմեց հայրենի վիրաւոր ժողովուրդը մաս կազմելով խորհրդային Միութեան որ կը ճանչնար որպէս հայր սպարոյ մեր իրաւունքը, նկարագրուեցանք ըստ իրականութեան կ'ընդունէր իր իրաւունքներէ մեզի, եւ ապահովութեան միջոցներ կրտնդէր աշխատանքի եւ վերաշինութեան: Մշակոյթի ճանապարհով վերադառնալու առիթ ունեցանք մեր անցեալի փառքերուն, անոնց վրայ կառուցանեցինք նորը, մեր ներկան, որուն ակնառեւնքն ենք 63 տարուայ մէջ արձգրուած աննախնայ յառաջիկայացին եւ յաջողութիւններուն ընդմէջէն:

Հայ ժողովուրդը այդ կարն ժամանակաշրջանին բառապատկերաւ՝ համբանով, ճարտարարուեստն ու բաղաձայնութիւնը հասաւ հսկայ համեմատութիւններու, որոնք աղաղակող արդիւնքներ կը կազմէին իր ջանդիր, աշխատունակ եւ յարաւերող նկարագրին:

Մեզի պայման էր խաղաղ շրջան մը եւ ապահովութիւն մեզ շրջապատող համբանով եւ ուզման կարողութեամբ գերադաս ազգերու միջեւ: Մենք բազմաթիւ թէ ինչպէս պիտի կարենայինք յաղթահարել դժուարութիւնները:

Այս կարն ժամանակաշրջանին, մեր դարաւոր մշակոյթին հետեւանք՝ ազգային եղբայր ու մտաւոր հաստատութիւնները վերածնունդ տուանք եւ հասանք այն աստիճանին, որ արեւմտի եւ գաղութներուն մէջ տուինք միջազգային ճանաչում գտած դէմքերու, արդարացնելով այն վարկածը թէ՛ միայն խաղաղութեան մէջ ազգ մը կարող է հրաշքներ գործել, իսկ անորոշութիւնն ու հալածանքը կը ծառային զանոնք խեղդամահ ընելու իրենց տալիս մէջ, ինչ որ պատահեցաւ ի մասնաւորի վերջին վեցհարիւր տարուայ մեր պատմութեան խաւարակու շրջանին, որ ոչ միայն վնասուեցաւ անհատական թէ խմբական ազգային գիտակցութիւնը, այլ դէմ յանդիման գտնուեցանք կորսնցնելու վաճառքին հետ, մեր լեզուն որ ժողովուրդի մը ինքնութիւնը կը բնորոշէ:

Հայրենիքին՝ 1920 բուականէն սկսած խորհրդային Միութեան րիբան մասնակցութիւնը, բաղաձայն բնական հետեւանք մըն է, որպէս ատեն չկար որեւէ այլ միջոց՝ երաշխաւորելու իրենց ազգ ու ժողովուրդը իր գոյութեան իրաւունքը: Խեմախեմ ամէն հայ պարտի ընդունիլ այս իրավիճակը առանց թեմելու տոնիքիտեան նրապայմանութեան: Պարտիքը ընդունիլ թէ իրադարձութիւնները ինչպէս անձրու ուղեկէս եւ՝ երկիրներու համար պայմաններու ենթակայ են:

Իսկ եթէ այսօր ունենէ կայտաւ ու հպարտ պիտի մը, որ օրէ օր կը բազմանայ եւ կուտանայ, անդրադարձն է հորաւոր հայրենիքի գոյութեան, առանց որուն ոչ մեր եկեղեցիները, ոչ մեր վարժարանները եւ ոչ ալ՝ ինչու՞ չէ՝ մենք՝ հասարակ ժողովուրդ, պիտի չունենայինք բարոյական յեղաշրջում, այսինքն, այն ոյժը որ մտածումի, գգայումի եւ հոգիի նաւը կը սնուցանէ մեզ:

Consejo Profesional Argentino-Armenio CENA ANUAL

SABADO 10 DE DICIEMBRE

21.30 HS.

SALON "BOGHOS ARZOUMANIAN" DE LA "ASOCIACION CULTURAL ARMENIA"

RESERVAS AL: 48-3229/ 26-6670/ 40-1144/ 48-7800

ACEVEDO 1366. CAPITAL.

ԲԱՑԱՌԻԿ ՅԱԶՈՂՈՒԹԵԱՄԲ ՊՍԱԿՈՒԵՑԱԻ ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍԱԳԷՏՆԵՐՈՒՆ Բ. ՀԱՄԵՐԳԸ

Հայրենի արուեստագետներու երկրորդ երկրորդ խումբը Սեկտորալ տ. լա Միսիոն-ի Բորսիա քաղաքին մէջ տեղի ունեցաւ 25 նոյեմբերի ուրբա- գիշեր, ամբողջապէս լեզուն սրահով, ուր ներկայ եղան նաեւ Արիստիդեսի մեծա- ղոյն երգի աստղերը, Լոյիսա Թորրէսը:

Մարիին վարդապետանի դաշնակով սկսաւ երաժշտա- հանդէսը Ա. մասը, ուր եր- գահան արուեստագետը եր- մոյշներ տուաւ իր բնօրնե- գործութիւններէն, խիստ յա- ջող, նորիւրէն մանաւանդ:

Ապա Արտաշէս Մկրտչեան ջութակով մեկնարակեց Կո- միտան ու Խաչատուրեան, եկզանահ կերպով եւ թէքի- կատարելով: Ինչպէս նաեւ Պարմի Սեկտորն: Ա. մասի երրորդ արուեստագետը եղաւ երգչուհի Էլատա Չախո- յանը, որ իր կարգին ի. Մե- յիքեանէ, Կոմիտասէ, Բ. Կա-

նաչեանէն եւ Ա. Տիգրանեա- նէն երգեց: Շնորհալի եւ տա- ղանդաւոր արուեստագիտու- ինն, Կանաչեանի «Օրոր» եր- լիւնը Լոյիսա Թորրէսին: Է. Չախոյեան, նշմարելի հասկա- յողութեամբ, որպէս օրերայի հասարակութեան, ինչպէս «Օրոր», այնքան բնեշու- իրան, որպէս թէ երգելու ժամանակ զգուշանար երե- խան մի գուցէ արթնցնել:

Թ. ջութակին եւ թէքի- կա, դաշնակով ընկերացաւ երգա- հան-դաշնակաւոր Մարիին վարդապետանը: Երաժշտահանդէսին Բ. մա- սը վերստին վարդապետանով սկսաւ: Վարդապետան իր հե- ղինկամ ժողովրդական եր- գերէն շարժ մը նուագեց ու նաեւ երգեց, արժանանալով ներկաներու բուն ծափա- յութիւններէ: Անոր յաջոր- ղեց Ռաֆֆի Յովհաննիսեա-

նը, հայրենի ժողովրդական երգիչը, որ անցեալ համեր- գին ունեցած առողջական խանգարումէն ապաքինած, խանգարման ունկնդիրները ժողովրդային երգերով:

Ժողովրդային խանգարմա- ռութեան արժանացած համեր- գին աւարտին, պատուիւր- կութեան նախագահ Եւրիկ Ա- ռաբիեանը եւ Հ. Բ. Բ. Միու- իան Ասեմապետը կարճ ելոյ- րեց ունեցան: Ե. Ասեմապե- տը իր շնորհակալութիւնը յայտնեց իրենց ընծայուած ջերմ ընդունելութեան ու պա- տիւն համար, հայրենիքը միշտ ձեռք հետ ձեռք կողմն է րսաւ: Յետոյ, արուեստագե- տներու մասնակցութիւնով յո- տարկայն երգուեցաւ Երուսա- Էրեբունին:

Արուեստագետները, 26 նո- յեմբերի շաբաթ օր ուղևորե- ցան Մոնթեվիտէ, ուր նոյն- պէս համերգ տուին Հ. Բ. Բ. Միու- իան նախաձեռնու- իրան:

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍԱԳԷՏՆԵՐԸ Վ. ԼՈՒԲԷՍԻ ՄԷՋ

Նոյեմբեր 17ին, հոնգար- թի կէսօրին, հայրենի ար- լեստագետները՝ երաժիշտ- երգահան Մարիին վարդա- քաղան, ջութակահար Ար- տաշէս Մկրտչեան եւ երգիչ Ռաֆֆի Յովհաննիսեան գր- իաւորութեամբ Տեաք Ե. Ա- ռաբիեանի եւ ընկերակցու- իրան Տեաք Միքիան Մարա- ֆեանի, այցելեցին Վիսնիւր, Լորեսի Ագգ. վարժարանը:

Հիւրերը դիմաւորեցին հո- ղաբարձութեան Ատեմապե- տը Տեաք վարժարան Աղանաւ եւ Տիկիւր, Տիկիւր Յանձնա- խումբի Ատեմապետի Տիկ- Լեսա Գարակոբեան, Տիկ- վերա Գարակոբեան եւ Տիկ- Լեսա յանձնախումբի այլ ներ- կալագուհիներ:

Նախ յարակից Ա. Գորգ- Եկեղեցւոյ մէջ, վարժարանի «Չուարկո» երգչախումբը երգեց Բանի մը հատումներ՝ վերջերս իր կատարած հոգե- լու երգերու համերգի յայ- տաքրին:

Իսկ «Գ. Կարապետեան» քաղաքին մէջ Արուեստագե- տները եղան նախ հիւրերը վարժարանի հոգաբարձու- իրան, ամբողջ աշակերտու- իրան եւ զոյգ ուսուցչական կազմերուն հետ միասին: Հա- յի քերպիւր մէջ, ի պատիւ հայ- րենի հիւրերուն եղան արտա- սանութիւններ: Ա. դասարա- նէն՝ Մարկոս Գրքաշեան, Ա- րաբի Գալանեան, եւ Արիէլ Գալանեան: Գ. դասարա- նէն՝ Տիկե Աշոյեան: Է. դա- սարանէն՝ Աշոտ Պալեան: Ե- ղիշ Չարնեցի «Եւ Իմ Անուշ Հայաստանին», եւ Տիկե Չի- րեան՝ Վ. Թէկեանի «Տաղ

Հայրենի Լեզուին»: Վարժարանի տնօրէն Տ. Ար- շաւ Մ. Բիւրջ, Պրոգրեսի իստիքին մէջ տեղեկութիւններ տուաւ հաստատութեան մասնաւոր կրթական արտա- տանի բնոյթին մասին, յե- տեղ կարեւորութիւնը հայրենի կրթութեան մէջ Հայրենի ընկերակցութեան՝ իր փայլուն նուաճումներով, շնորհա- կան, գիտական ու մշակութա- յին ծաղկումով: Եւ շնորհա- կալութիւն յայտնեց այս ա- ցելութեան համար:

Հայրենի արուեստագե- տն իտալիայի ինկապոլ Տեաք Ե. Առաբիեան իտալացի ար- տաշէսի լեզուով մը պար- ցեց, թէ ինչպէս հայրենի կերպով իր վերածնունդը ինկապոլ, որ յաճախե- ցիւրը բոլոր Արիստիդեսի աստղական այս երկրորդ հայրենիքին, միշտ մտաւ հաւատարմ մը տոնա- արձաններուն:

Երգահան-երաժիշտ Մար- իին վարդապետան դաշ- մուրի վրայ նուագեց ու եր- գեց իր ստեղծագործութիւն- ներէն, իտալացի հայ երգիչ մշակոյթի կարելի ուղիներն: Իր նուագով, երգով ու իտալական ջերմ մեղմոյթա- լեանով, ունկնդիրները եւ մասնակի համակրանքի ու տ- րոյ զգացումներով: Երգի Ռաֆֆի Յովհաննիսեան եր- ցաւ իր երգերով խանգա- ռեց ներկաները: Աշակերտ- րը անկեղծ ծափահարութիւն- ներով յայտնեցին իրենց գե- րուհիներին: Աշոտ Պալեան իր ներքին շոշափելի ներկայութեան յո- ցումը:

Թ. ԿԻՒՐԼԵՔԵԱՆԻ ՆԿԱՐԱՀԱՆԴԵՍԸ

24 նոյեմբերի հինգշաբթի գիշեր Հանրէ Տան մէջ ցուցա- հանդէսի բացումը կատարուե- ցաւ գաղութի ու տեղական շրջանակներուն բազմամօթ- նկարիչ Թորոս Կիրլէքեանի նկարներուն:

Ներկայ էր խոտնեմաժ քաղաքի մը եւ հայկական մամուլէն ներկայացուցիչ- ներ: Ժամը 21-30ին Հ. Բ. Բ. Միու- իան Պ. Արքիս մասնա- նիւղի տնտեսաբան Յովսէփ Նուսեմեանի եւ Հարա Անե- րիկայի շրջանակի երկու: Լի- կաներու նախագահ Ռուբէն Քէշիշեանի առաջնորդու- իրան պատկերասրահ այցել- լեցին հայրենի արուեստա- գետները Մարիին վարդա- քաղան, Արտաշէս Մկրտչե- անը եւ Ռաֆֆի Յովհաննի- սեանը, պատուիրակութեան նախագահ Եւրիկ Առաբիեա- նին հետ, ուր անմիջապէս

տեղի ունեցաւ նկարահանու- ցին բացման արարողութիւ- նը: Բացման իստիք կատարեց Վահան Գալանեանը, նշելով Թորոս Կիրլէքեանի մօտ առ- կայ հաւատքի վրայ կատուե- ցած խոր ազգասիրութիւնը, հայրենասիրութիւնը եւ ապա մարդասիրութիւնը:

Եւրիկ Առաբիեանն ու ար- լեստագետները շրջապատուե- ցան ներկայ հասարակութեան կողմէ, ուր պատուիրակու- իրան նախագահ հետաքր- քութեամբ նկարներով եւ հարցազրոյց ունեցաւ ար- լեստագետ նկարիչ Թորոս Կիրլէքեանի հետ:

Ժամը տասնին հայրենի հիւրերը հետացան պատկերա- սրահէն ներկայ գտնուելու համար Մարաշ Տան մէջ ի պա- տիւն իրենց արուած նաշկերոյ- իրին:

ԳՈՐՏՈՊԱ

ԴԱՍԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆ ԼԻԿԱՅԻ ԿՈՂՄԷ

Հ. Բ. Բ. Միու- իան երկուս- տարդայ Լիկայի Գորտապի մասնաճիւղը, որ երկու տարի է վեր Հայկական Դատի շուրջ, գտն ազգային-հայրենական նկատմանով դասախոսու- լիւններու շարքի մը ձեռնար- կած է, Միու- իան հաւաքու- ղին մէջ 4 նոյեմբերի ուր- քաթ օր ունեցած իր վերջին դասախոսութեան ներկայ հա- տարակութեան եւ մասնակ- ցութիւնով արժանանալով Հայ- կական Դատի Այսօր ճիւղի:

Վիճարանական նկարագրով այս հաւաքին իրենց մասնակ- ցութիւնը բերին Լուիս Սուրե- նեանը, Միհրան Նազգաշեանը, Փետր Սիմոնեանը եւ Մար- սիո Մազմանեանը: Ընդհա- նուր համակարգիչ կը հանդի- սանար տեք. Գարոս Կե- լողյանեանը:

Դասախոսութեան բացմա- թի ներքին շոջափոխեցան, ո- րոնց կարգին՝ հայկական գա- նագան հաստատութիւններու սփիւռի մէջ ունեցած պար- տակնութեան, բաղադական կուսակցութիւններուն կազ- մութեան ու հետապնդած նը- պատակներուն, միջազգային գեղանի վրայ Հայաստանի ի- րաւունքներուն եւ գեղեցիկ շարժումներու շուրջ:

Խօսակցութիւնները հետա- քրքրութիւն ստեղծեցին ներ- կաներուն միջեւ, որովհետեւ երկրին մասնակցները յըս- տակ բացատրութեամբ տուին իրենց վստահութեամբ հարցերը:

ԵՐԱԺԻՇՏ ԱԼԻՍԻԱ ԹԵՐԶԵԱՆ ՄՐՅԱՆԱԿԱՒՈՐ

Երգահան եւ երաժշտագետ Ալիսիա Թերզեան 28 նոյեմ- րերի երկուշաբթի օր, ազգա- յին եւ միջազգային մակա- րակի իր երաժշտական գոր- ձակներէն համար Ազգա- յին երաժշտական մրցանակի արժանացաւ եւ այդ առիւ- տեղի ունեցաւ յատուկ արա-

րողութիւն, որ իրեն բա- օրագոյն ճանաչում տալու տեղի կ'ունենայ Մարա- յային եւ Կրթական նախա- րութեան կողմէ: Այսօրու- թիւն տեղի ունեցաւ Մարա- յային եւ Կրթական նախա- րութեան կողմէ:

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

Յառաջիկա Կիրակի, 11 Դեկտեմբեր 1983, յաւաք- Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կա- տարուի Վ. Լուիսի Ս. Գորգ Եկեղեցւոյ մէջ մեր սիրե- լի մօր եւ մեծմօր

Ողբ. Տիկին Շաքլ Գոյումեանի
(Մահացած 4. Պոլիս)

մահուան բառատունքին առիւ.

Տէր եւ Տիկին Կարո Գոյումեանի եւ Գալանեանի
Տէր եւ Տիկին Գորգ Գարակոբեանի եւ Գալանեանի



ZACARIAS DOLABJIAN DOCTOR EN MEDICINA

Clinica médica - Quiropraxia - Reumatología

Jueves de 17.30 a 20.00 hs.

Gorriti 4804 - esq. Acovedo

Tel: 253-7316

CACHORROS SETTER sin pedigree

COKER - con pedigree
CACHORRA con pedigree

HAPPINESS - KENNEL

T.E. 771 - 5595

DR. DANIEL VANESEKEHIAN ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs

Pedir Hora

Tel. 782 3976

Virrey Loreto 2446 3º Piso Depto. B

Corrientes 1296 7° "74" Tel 35-1632 / 35-9504 De 12 a 18 hs

Diran Mosditchian y Sra. en Buenos Aires

Se encuentran en Buenos Aires el Sr. Diran Mosditchian y su distinguida esposa, quienes llegaron a esta capital en el transcurso de la semana pasada, para visitar a sus hijos, Take y Mariana

Sirinian.

Veterano dirigente de la U.G.A.B. y de la colectividad armenia de San Pablo, el Sr. Diran Mosditchian permanecerá en nuestra ciudad por unos días.

Sociales: Profesionales:

ANIVERSARIO:

DER AVEDISSIAN-BALASSANIAN

GREGORIO DICRANIAN

Hace unas semanas finalizó sus estudios universitarios, mediante los cuales obtuvo el título de Licenciado en Análisis de Sistemas.

El lunes 28 de noviembre ppdo. cumplieron 20 años matrimoniales, y los festejaron con sus familiares, Rubén Der Avedissian y Betty Balassanian de Der Avedissian.

AGRADECIMIENTO

Por este medio, hacemos llegar nuestro más profundo reconocimiento a todos aquellas personas que se hicieron partícipes de nuestro duelo, personalmente, telegráficamente o por carta.

Carlos Kuchikian y flia.

HOKEHANKISD:

Con motivo de cumplirse el quinto aniversario del fallecimiento de nuestro querido esposo y padre,

GARABETH MANISALIAN

EL DOMINGO 4 de diciembre próximo, luego de la Santa Misa, haremos oficiar un "hokehankisd", en su memoria, así como por todos los miembros fallecidos de la familia Manisalian.

Su esposa, Nazik Manisalian
Su hija e hijo político.

FE DE ERRATAS:

Por error involuntario, en nuestro número anterior transcribimos mal el nombre en una donación. La rectificamos:

Con motivo del bautismo de su nietito, Nicolás Agustín Youssefian, el Sr. Vanik Hossian y su esposa, Alicia Yeghiazarian de Hossian, donan \$ a 500 a SARDARABAD.

ASHARDJIAN

Inmobiliaria S.R.L. (De la Caam. Inmobiliaria Argentina)

NECESITA

Deptos. de 1 - 2 y 3 dormitorios

TASAMOS EN EL DIA

Un buen servicio a su servicio

Útilice n/ sistema de comunicación Interinmobiliaria

40-5922 • 40-5131 • 49-3441 • 46-7790

EMPRESA "ARARAT" de Juan Naldjian

Techados Asfálticos - Cambio de Chapas y Canaletas - Refacciones - Ampliaciones - Azulejos - Cerámicas - Baños y Cocinas - Plomería - Gas - Instalaciones - Humedad - Destapaciones Cloacales y Pluviales - Desagote de Sótanos - Filtraciones

Gregorio de Laferrere 2527/37
Capital Federal

Tel. 611-5774
611-1240

Nueva Comisión del Consejo Profesional Argentino-Armenio

El Consejo Profesional Argentino Armenio ha formado una nueva comisión a la que se han incorporado otros destacados profesionales de nuestra colectividad.

Dicha comisión ha quedado constituida de la siguiente manera:

Presidente
Vice-presidente:

Secretario:

Pro-secretario:

Tesorero:

Pro-tesorero:

Vocales titulares:

Vocales suplentes:

Síndico titular:

Síndico suplente:

Dr. Yegrad Bayramian
Escribano Gregorio Hairabedian
Dr. Claudio Diradourian
Economista Alberto Poladian
Dr. Alejandro Semizian
Dr. Juan Carlos Ismirlian
Dr. Dante Asilian

Arq. Arturo Mouradian

Arq. Jazmin Kevorkian

Dra. María M. de Der Jachadourian

Dr. Raffi Kurmanian

Juan Carlos Tulumdjian

Dra. Siruhi b. de Piranian

DONACIONES A "SARDARABAD"

Con motivo del fallecimiento del Sr. Zeroun Kuchikian, padre de nuestro querido amigo y colaborador, Sr. Carlos Kuchikian, se recibieron las siguientes donaciones:

Flia. Nahabetian	\$ a 500
Flia. Dergarabetian	\$ a 500
Sr. Eduardo Guezikaraian y flia.	\$ a 200
Sr. Mihran Sarafian y Sra.	\$ a 200
Sr. Aram Guezikaraian y Sra.	\$ a 100
Sra. Isabel Tchalian	\$ a 100
Sr. Daniel Youssefian y Sra.	\$ a 100
Sr. Vartan Shahinian y Sra.	\$ a 100
Sr. Haig Shahinian y Sra.	\$ a 100
Dr. Pedro Balassanian y Sra.	\$ a 100

COLEGIO "ARZRUNI"

PICNIC

EN EL CAMPO DEPORTIVO "PANELINION"

Perú 150

Partido de Esteban Echeverría

Buffet Típico Armenio

Informes en la Secretaría del colegio:

José Martí 1562

T.E.: 612-1733

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEDIA BARTAMIAN



Calzado Correctivo



Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS:
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

Cocina

Masa para tarta y tarteletas



INGREDIENTES:

3 tazas de harina,
1 pocillo de café de aceite bien colmado,
3 cditas. de azúcar,
4 cdas. de leche,
una pizca de sal,
1 cdtita. de polvo para hornear.

PREPARACION:

Batir el aceite con la leche y mezclarlo con la harina.

Amasar hasta obtener una preparación lisa.

Dejar descansar durante 15 minutos.

Estirar la masa de 3 mm. de espesor.

Forrar los moldes para tarteletas aceitadas y enharinadas, pinchándolas previamente.

Se puede hacer tanto una tarta grande o tarteletas chicas, para rellenar a gusto.

NOTA:

Si se quiere hacer dulce la masa, agregarle 100 grs. de azúcar.



PARA AVISOS EN ESTA SECCION, LLAMAR AL 771-2520

DE LUNES A VIERNES DE 10.00 A 19.00 HS.

Periódico Armenio "SARDARABAD" de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier. de 10.00 a 20.00 hs.

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de avisos y suscripciones en BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 181 Ap. 84
Cap. 06579 - SAN PABLO

Tel. 813-6731
URUGUAY

Sr. Alberto Kermanian
Yaguajón 1444
Montevideo Tel. 96-7230

CORDOBA
Sr. Luis Sourinian
Camacurá 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693